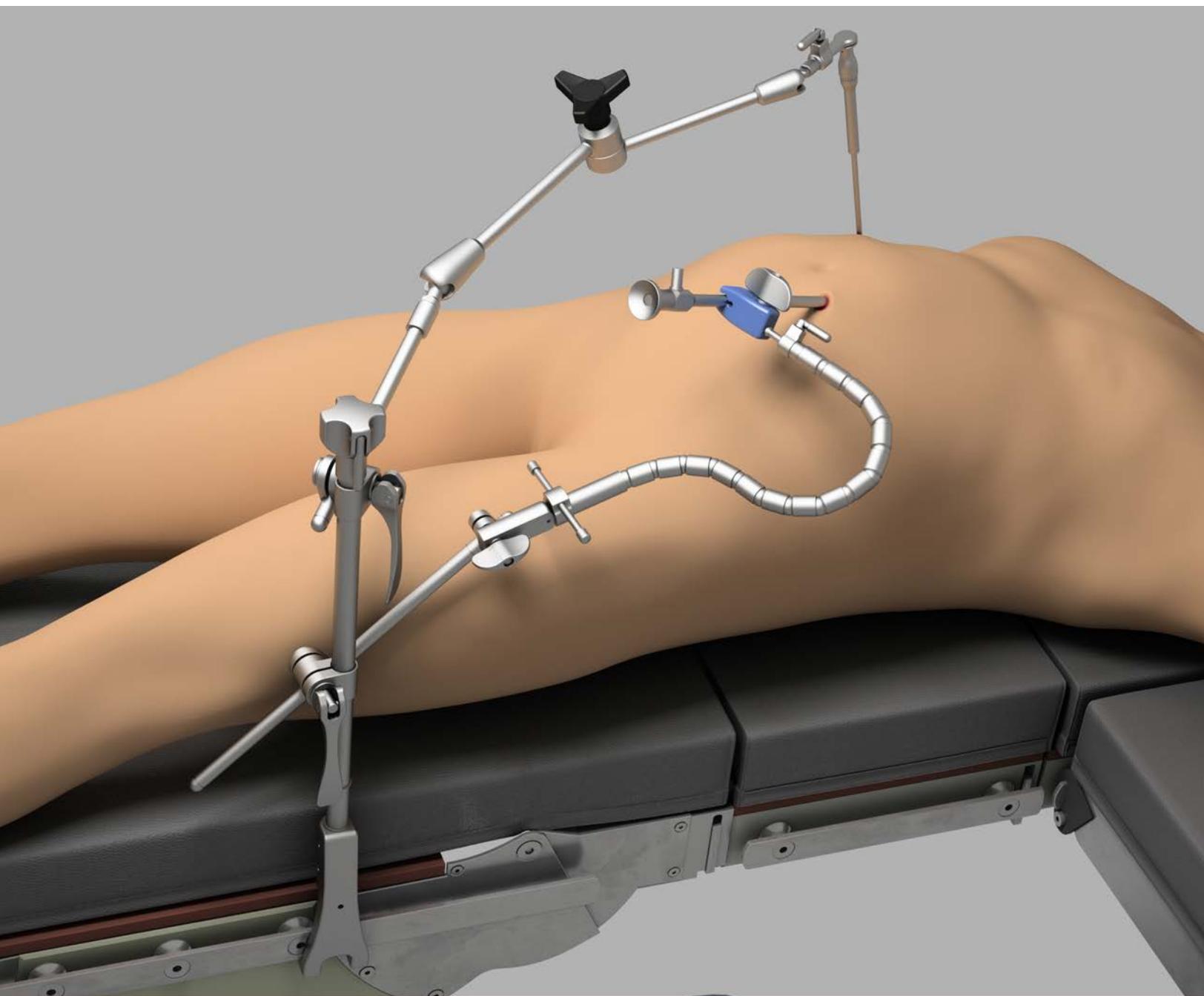


Thompson Retractor

Uncompromised Exposure™



Príručka na použitie laparoskopickkej pomôcky:
NÁVOD NA ZOSTAVENIE LAPAROSKOPICKÝCH PRODUKTOV THOMPSON

SLOVENČINA

Obsah

Výstrahy + upozornenia	3
Zostavenie svorky Elite Rail Clamp	4
Zostavenie svorky Power Rail Clamp	5
Upevňovacie ramená	6
Zostavenie laparoskopického kĺbového ramena	6
Zostavenie ohybného laparoskopického držiaka	6
Zostavenie pevného laparoskopického držiaka	6
Pridanie nástavcov	6
Nástavce	7
Nastaviteľná príchytka na endoskop	7
Háky S-Lock Nathanson	7
Spona na endoskop	7
Duo Head	7
Príchytka na endoskop + priechodka	7



POZNÁMKA

Kedže sa neustále snažíme poskytovať čo najlepšie produkty, niektoré ilustrácie v tejto príručke na použitie sa môžu mierne líšiť od dodaného výrobku.

**UPOZORNENIE: Zamedzte pritlačeniu tela pacienta komponentmi rámu, aby nedošlo k poškodeniu nervov.**

PRECAUCIÓN: Evite comprimir el cuerpo del paciente con los componentes estructurales para evitar daños en los nervios.

ATTENTION : évitez de comprimer le corps du patient avec les composants du cadre afin d'éviter toute lésion nerveuse.

VORSICHT: Vermeiden Sie ein Einzwängen des Körpers des Patienten durch Rahmenkomponenten, um Nervenschäden zu vermeiden.

ATTENZIONE: Evitare di comprimere il corpo del paziente con i componenti della struttura per evitare danni al sistema nervoso.

ВНИМАНИЕ: Избегайте притискивание на тело пациента к компонентам на рамке, а за предотвратителем повреждения на нервы.

POZOR: Dbejte na to, abyste tělo pacienta nemačkali komponenty rámu, mohlo by dojít k poškození nervů.

VOORZICHTIG: Voorkom dat er op het lichaam van de patiënt wordt gedrukt met frameonderdelen, om zenuwbeschadiging te voorkomen.

ETTEVAATUST! Närikahjustuste välitmiseks ärge kompressseerige raamikomponentidega patsiendi keha.

ΠΡΟΦΥΛΑΧΗ: Αποφύγετε τη συμπίεση του σώματος του ασθενούς με εξαρτήματα πλαισίου για την αποφυγή πρόκλησης βλάβης σε νεύρα

UZMANIBU! Lai netraumētu kādu nervu, rāmja komponentos nedrīkst iespiest nevienu pacienta ķermena daļu.

DÉMESIO! Paciento kūno neprispauskite rėmo komponentais, kad nepažeistumėte nervų.

PRZESTROGA: Aby zapobiec uszkodzeniu nerwów, należy unikać wywierania nacisku na ciało pacjenta za pomocą elementów ramy.

CUIDADO: Evite a compressão do corpo do paciente com os componentes da estrutura, de forma a evitar danos nos nervos.

ATENȚIE: Evitați presarea corpului pacientului cu componentele cadrului pentru a preveni lezarea nervilor.

CAUTION: Avoid compressing the patient's body with frame components to prevent nerve damage.

POZOR: Pazite, da sestavni deli ogrođja ne bodo pritiskali ob bolnikovo telo, saj lahko to povzroči poškodbe živcev.

WARNING: Undvik att trycka på patientens kropp med ramdelarna för att förhindra nerskador.

تنبيه: تجنب الضغط على جسم المريض بمكونات الإطار اللوائية من تلف الأعصاب.

सावधानी: संवर्धक ष्टर्णको रोकने के लिए मरीज के शरीर को ष्टर्ण के ष्टर्णको से संघर्षित करने से बचे।

注意: 神经の損傷を防ぐため、フレーム部分で患者の身体に圧力をかけることは避けて下さい。

ВНИМАНИЕ! Чтобы предотвратить повреждение нервов, следует избегать сдавливания тела пациента компонентами рамки.

注意: 避免使用框架构件挤压患者的身体，以免造成神经损伤。

FORSIGTIG: Undgå at klemme patientens krop med rammekomponenterne for at forhindre nerveskader.

**Rozvierač Thompson Retractor sa dodáva v nesterilnom stave. Pokyny na čistenie, sterilizáciu a ošetrovanie si pozrite v návode na použitie rozvierača Thompson Retractor.**

El separador de Thompson se distribuye sin esterilizar. Consulte las instrucciones de uso del separador de Thompson para obtener indicaciones sobre la limpieza, la esterilización y el cuidado del dispositivo.

Le Thompson Retractor est fourni dans un emballage non stérile. Consultez le mode d'emploi du Thompson Retractor pour prendre connaissance des consignes de nettoyage, de stérilisation et d'entretien.

Der Thompson Retractor wird unsteril geliefert. Angaben zur Reinigung, Sterilisation und Pflege sind der Gebrauchsanweisung für den Thompson Retractor zu entnehmen.

Il divaricatore Thompson viene fornito non-sterile. Fare riferimento all'IFU del divaricatore Thompson per le istruzioni di pulizia, sterilizzazione e cura.

Ретракторите Thompson се доставят в нестерилно състояние. Вижте инструкциите за употреба на ретракторите Thompson за инструкции относно почистването, стерилизирането и грижите за продукта.

Retraktor Thompson je dodáván v nesterilním stavu. Pokyny pro čištění, sterilizaci a péče naleznete v informacích pro používání retraktoru Thompson.

De Thompson Retractor wordt in een niet-steriele omgeving geleverd. Raadpleeg de gebruikershandleiding voor de Thompson Retractor voor reinigings-, sterilisatie- en zorginstructies.

Ettevõtte Thompson retraktori tarnitakse mittesterilises olekus. Vaadake ettevõtte Thompson retraktori kasutusjuhendist puhasdamise, steriliseerimise ja hooldamise juhiseid.

Ο διαστολέας Thompson παρέχεται μη αποστειρωμένος. Ανατρέξτε στις Οδηγίες Χρήσης του διαστολέα Thompson για πληροφορίες σχετικά με τον καθαρισμό, την αποστείρωση και τη φροντίδα. „Thompson“ retraktors piegādes brīdī nav sterils. Norādījums par tīrīšanu, sterilizēšanu un apkopi meklējiet „Thompson“ retraktora lietošanas pamācībā.

„Thompson Retractor“ pristatomas nesterilus. Valymo, sterilizavimo ir priežiūros instrukcijas rasite

rozvierač Thompson Retractor dostarczony jest w stanie niesterylnym. Należy zapoznać się z instrukcjami dotyczącymi użytku rozvierača Thompson Retractor odnośnie jego czyszczenia, sterylizacji i obsługi.

O Retrator Thompson é fornecido num estado não esterilizado. Consulte as instruções de utilização do Retrator Thompson para limpeza, esterilização e instruções de manutenção.

Retractorul Thompson este furnizat în mediu nesteril. Consultați instrucțiunile de utilizare ale retractorului Thompson pentru informații cu privire la curățare, sterilizare și întreținere.

Retraktor Thompson sa dodáva v nesterilnom stave. Informácie o čistení, sterilizácii a starostlivosti nájdete v používateľskej príručke pre retraktor Thompson.

The Thompson Retractor is provided in a non-sterile condition. Refer to Thompson Retractor IFU for cleaning, sterilization, and care instructions.

Thompson Retractor leveras i icke-sterilt tillstånd. Referera till bruksanvisningen för Thompson Retractor för rengöring, sterilisering och skötselråd.

توفر مُعدَة Thompson بحالة غير معدَة. راجع إرشادات استخدام مُعدَة Thompson للتعرف على إرشادات التنظيف والتعقيم والحناية.

Thompson प्रत्यक्षरूपक जीवाणुरहित हालत में प्रदान किये जाता है। सफाई, बसिकरण और देखभाल के नदिदेशों के लिए ध्यानपूर्वक प्रत्यक्षरूपक आई.एफ.यू. का संदर्भ लें।

Thompson リトラクターは非滅菌状態で提供されています。洗浄、滅菌及びメンテナンス方法については Thompson リトラクター IFUをご参照下さい。

Ретрактор фирмы Thompson поставляется нестерильным. Указания по очистке, стерилизации и уходу за инструментами приводятся в инструкции по пользованию (IFU) ретрактором фирмы Thompson.

Thompson 牵引器在非灭菌条件下提供。请参阅《Thompson 牵引器使用说明》了解清洁、消毒和保养说明。

Thompson Retractor leveres usteril. Se bruksanvisningen til Thompson Retractor for anvisning i rengöring, sterilisation og pleje.

Ďalšie výstrahy a upozornenia si pozrite v návode na použitie rozvierača Thompson Retractor.

Consulte las instrucciones de uso del separador de thompson para informarse sobre las advertencias y precauciones adicionales.

Consultez le mode d'emploi du thompson retractor pour prendre connaissance des avertissements et précautions supplémentaires.

Zusätzliche warnhinweise und vorsichtsmassnahmen sind der gebrauchsanweisung für den thompson retractor zu entnehmen.

Fare riferimento all'ifu del divaricatore thompson per ulteriori avvertenze e precauzioni.

Вижте инструкциите за употреба на ретракторите thompson за допълнителни предупреждения и точки за внимание.

Ďalší varování a upozornění naleznete v informacích pro používání retraktoru thompson.

Raadpleeg de gebruikershandleiding voor de thompson retractor voor aanvullende waarschuwingen.

Vaadake ettevõtte thompson retraktori kasutusjuhendist lisahoiatusi ja ettevaatusabinõusid.

Ανατρέξτε στις οδηγίες χρήσης του διαστολέα thompson για προσθετές προειδοποιήσεις και προφυλάξεις.

Papilidu brīdinājums un piesardzības pasākumus meklējiet „thompson“ retraktora lietošanas pamācībā.

Papildoms įspėjimus ir atsargumo priemonės rasite „thompson retractor“ naudojimo instrukcijoje.

Należy zapoznać się z instrukcjami dotyczącymi użytku rozvierača thompson retractor odnośnie dodatkowych ostrzeżeń i przestróg.

Consulte as instruções de utilização do retrator thompson para avisos e precauções adicionais.

Consultați instrucțiunile de utilizare ale retractorului thompson pentru avertismente și atenționări suplimentare.

Reference the Thompson Retractor IFU for additional warnings and cautions.

Za dodana opozorila glejte navodila za uporabo (ifu) retraktorja thompson retractor.

Referera till bruksanvisningen för thompson retractor för flera varningar och försiktighetsåtgärder.

راجع إرشادات استخدام مُعدَة Thompson للتعرف على التحذيرات والتنبيهات الإضافية.

अधिकृत वेतानवधि और सावधानी के लिए Thompson प्रत्यक्षरूपक आई.एफ.यू. का संदर्भ लें।

この他の注意事項及び警告事項については Thompson リトラクター IFUをご参照下さい

Дополнительные рекомендации и меры предосторожности при пользовании ретрактором фирмы Thompson приводятся в инструкции по пользованию (IFU).

参阅《Thompson 牵引器使用说明》了解其他警告和注意事项。

Se bruksanvisningen til Thompson Retractor for yderligere advarsel og forholdsregler.

V prípade použitia rozvieračov Thompson Retractor, Hip, Bolling Mitral Valve Retractor alebo systémov MIS PLA® Retractor si pozrite príslušnú príručku na použitie jednotlivých pomôcok.

Para obtener información sobre sistemas separadores de caderas, Thompson Retractor, válvula mitral bolling o MIS PLA, consulte el manual de usuario correspondiente para cada uno.

Pour l'écarteur à hanche, Thompson Retractor, l'écarteur de valve mitrale bolling ou les systèmes d'écarteurs MIS PLA, consultez les modes d'emploi respectifs de ces appareils.

Bei Hüftretractoren, Thompson Retractor, bolling-mitralklappenretractoren oder MIS PLS- Retraktorsystemen das jeweilige benutzerhandbuch beachten.

Per il divaricatore per anca, Thompson Retractor, valvola mitrale bolling o i sistemi con il divaricatore MIS PLA, fare riferimento al relativo manuale d'uso per ciascuno di essi.

За информация относно бедрици, Thompson Retractor, ретрактори за митрална клапа тип „боллинг“ или ретракторни системи „мис пла“ вижте съответното ръководство за потребителя.

Informace o kyčelních retractorech, Thompson Retractor, systému bolling mitral valve retractor nebo systému retraktor MIS PLA naleznete v příslušných návodech k použití.

Raadpleeg de overeenkomende gebruikershandleiding voor elk van de heup-, Thompson Retractor, bollende mitralisklepspreiders of MIS PLA-spreidsystemen.

Puusade, Thompson Retractor, bollingi mitraalklapi retraktori või MIS PLA rekraktorsüsteemide kohta vaadake vastavaid kasutusjuhendeid.

Για διαστολέα ισχίου, Thompson Retractor, μητροειδούς βαλβίδος bolling ή για συστήματα διαστολέων MIS PLA, ανατρέξτε στο αντίστοιχο συγχεριδιο χρήσης εκάθε εξαρτήματος.

Informáciu par gúžas, Thompson Retractor, „bolling“ mitrālā sirds vārstūļa retraktori vai „MIS PLA“ retraktori sistēmām meklējiet attiecīgajā lietotāja rokasgrāmatā.

Informacja apie klubų, Thompson Retractor, bolling mitralinio vožtuvo retraktorių arba „MIS PLA“ retraktorių sistemas rasite kiekvieno atitinkamame naudojimo vadove.

W przypadku użycia rozvierača biodrowego, Thompson Retractor, zastawkowego oraz kregowego należy zapoznać się w każdym przypadku z odpowiednim podręcznikiem użytkownika.

Para retrator para anca, Thompson Retractor, de valvula mitral tipo bolling ou deslocação de sistemas de retrator, consulte o manual do utilizador correspondente de cada um.

În ceea ce privește retractorul pentu sold, Thompson Retractor și valva mitrală bolling sau sistemele cu retractor MIS PLA, consultați manualul de utilizare ce corespunde fiecărui tip.

For Thompson Retractor, Hip, Bolling Mitral Valve Retractor, or MIS PLA® Retractor Systems, reference corresponding User Manual for each.

Za retraktor, ki se uporablja za bok, Thompson Retractor, retraktor za mitralno zaklopko (bolling) oz. za retraktorske sisteme MIS PLA glejte ustrezne uporabniške priročnike.

Vad gäller såråhake för höfter, Thompson Retractor eller bollings mitralklaff, eller för MIS PLA (titthåll) såråhakesystem, referera till motsvarande handbok för var och en av dem.

بالنسبة إلى أنظمة مُعدَة عضلات الورك أو عضلات البطن أو عضلات الصمام المترالي أو مُعدَة متنتجات الإضاءة، راجع دليل المستخدم المناسب لكل منها.

नतिव, Thompson Retractor, बौहली मीदुल वल्व प्रत्यक्षरूपक, एम.आई.एस.पी.एल.ए प्रत्यक्षरूपक प्रणाली, या प्रदीर्घ उद्वाह, के संदर्भ के लिए प्रत्येक की उपयोगकर्ता पुस्तिका का संदर्भ लें।

髋部, Thompson Retractor, ボーリング 僧帽弁リトラクター、MIS PLA リトラクターシステム又はバルミネーション製品については、対応するユーザーマニュアルをご参照下さい。

Существуют отдельные руководства пользователя для бедренных ретракторов, Thompson ретракторов, Bolling ретракторов митрального клапана, систем ретракторов для малоинвазивной хирургии с задним доступом к поясничному отделу, (MIS PLA), а также осветительных приборов. Перед началом пользования рекомендуется ознакомиться с ними.

对于髋部, Thompson Retractor, Bolling二尖瓣牵引器、MIS PLA 牵引器系统或照明产品, 请参阅其各自的《用户手册》。

For Thompson Retractor, hofte, Bolling-mitralklapretractor eller MIS PLA® retraktorsystemer, henvises der til hver af disse individuelle brugervejledninger.

Zostavenie svorky Elite Rail Clamp



KROK 1: KOLAJNIČKOVÁ SVORKA

Svorku Elite Rail Clamp umiestnite na kolajničku nad sterilné rúško a utiahnite ju otočením horného gombíka v smere hodinových ručičiek.



KROK 2: UPEVŇOVACIE RAMENO

Do kĺbu na svorku Elite Rail Clamp vložte zvolené upevňovacie rameno, uveďte ho do polohy a zaistite preklopením rúčky na vačkovom kĺbe. V prípade potreby zopakujte s druhým upevňovacím ramenom a druhým kĺbom Elite Rail Clamp.



Zostavenie svorky Power Rail Clamp



KROK 1: KOĽAJNÍČKOVÁ SVORKA

Svorku Power Rail Clamp umiestnite na koľajničku nad sterilné rúško a utiahnite ju otočením horného gombíka v smere hodinových ručičiek.



KROK 2: UPEVŇOVACIE RAMENO

Do otvoru na svorku Power Rail Clamp vložte zvolené upevňovacie rameno, upravte jeho výšku a utiahnite ho otočením spodného gombíka v smere hodinových ručičiek. Nastavte polohu proximálnej horizontálnej časti ramena a zaistite ho preklopením rúčky na vačkovom kĺbe. V prípade potreby zopakujte s druhou svorkou Power Rail Clamp a druhým upevňovacím ramenom na opačnom konci stola.



Upevňovacie ramená (Elite a Power Rail Clamp)

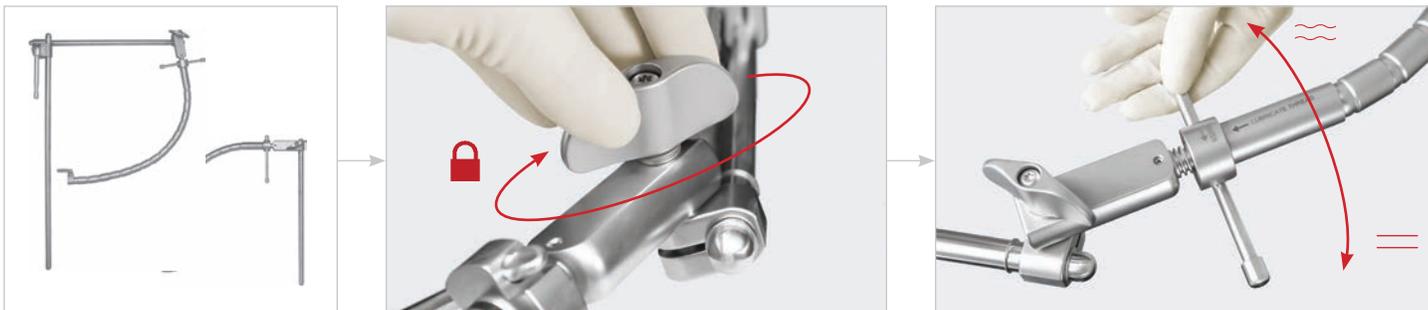
LAPAROSKOPICKÉ KLBOVÉ RAMENÁ

Po zaistení na koľajničkovú svorku uvoľnite napnutie ramena otočením čierneho gombíka v protismere hodinových ručičiek. Upravte polohu ramena, pričom dbajte, aby endoskop alebo nástroj dosiahli k incízií, a zaistite otočením čierneho gombíka v smere hodinových ručičiek.



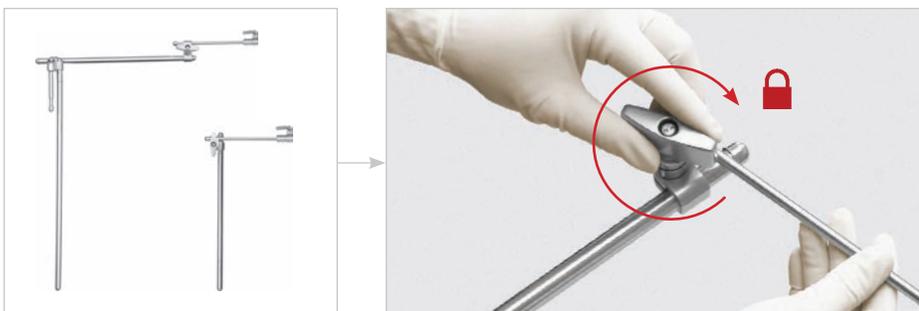
OHYBNÉ LAPAROSKOPICKÉ DRŽIAKY

Po zaistení na koľajničkovú svorku upravte polohu ramena, aby endoskop alebo nástroj dosiahli k incízií, a zaistite otočením univerzálneho kĺbového gombíka v smere hodinových ručičiek. Upravte polohu esovitej časti otočením závesnej rúčky proti smeru hodinových ručičiek, ak časť chcete uvoľniť, alebo v smere hodinových ručičiek, ak chcete zvýšiť jej pevnosť.



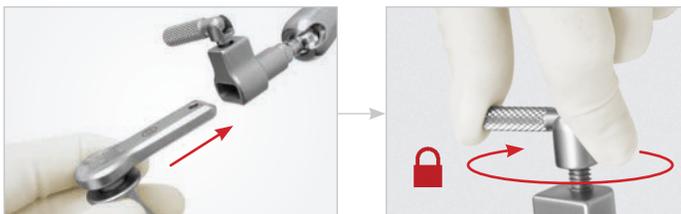
PEVNÉ LAPAROSKOPICKÉ DRŽIAKY

Po zaistení na koľajničkovú svorku upravte polohu ramena, aby endoskop alebo nástroj dosiahli k incízií, a zaistite otočením univerzálneho kĺbového gombíka v smere hodinových ručičiek.



PRIDANIE NÁSTAVCOV

Zvolený nástavec vložte do univerzálneho portu na distálnom konci upevňovacieho ramena. Utiahnite otočením vrúbkovaného gombíka v smere hodinových ručičiek.



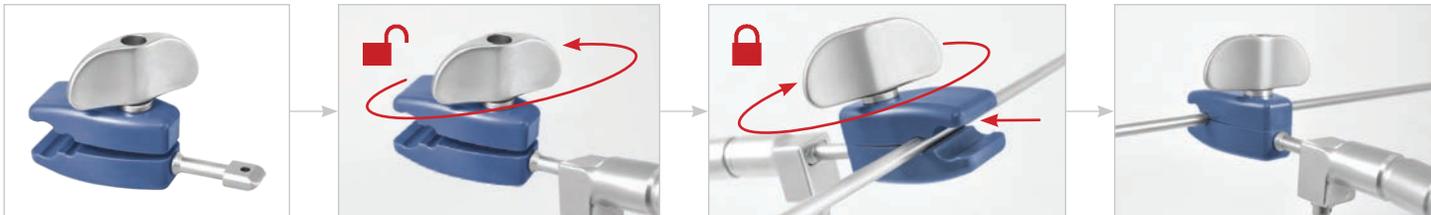
POZNÁMKA

Tento krok vynechajte, ak pevný laparoskopický držiak používate s integrovanou hlavicoou Duo Head alebo adaptérom S-Lock® Nathanson.

Nástavce

NASTAVITEĽNÁ PRÍCHYTKA NA ENDOSKOP

Po zaistení nastaviteľnej príchytka na endoskop na upevňovacie rameno ju otvorte otočením gombíka proti smeru hodinových ručičiek, vložte telo endoskopu (5 – 6 mm alebo 10 – 11 mm) a utiahnite ju otočením gombíka v smere hodinových ručičiek. **POZNÁMKA: NEUŤAHUJTE NADMERNE**



ADAPTÉR S-LOCK NATHANSON + HÁKY (ALEBO PEVNÝ DRŽIAK S INTEGROVANÝM ADAPTÉROM S-LOCK NATHANSON)

Po zaistení adaptéra S-Lock Nathanson na upevňovacie rameno potiahnite celý piest dozadu a vložte vsuvku háku S-Lock Nathanson, zarovnajete vrúbkovanie a uvoľníte.



SPONA NA ENDOSKOP

Po zaistení spony na endoskop na upevňovacie rameno vložte endoskop do spony a upravte jeho polohu. Endoskop možno ľahko upraviť na panoramatický pohyb dnu a von.



DUO HEAD (ALEBO PEVNÝ DRŽIAK S INTEGROVANOU HLAVICOU DUO HEAD)

Po zaistení hlavice Duo Head na upevňovacie rameno ju otvorte otočením gombíka, vložte laparoskopický nástroj veľkosti 3 mm, 5 mm alebo 10 mm do otvoru príslušnej veľkosti v hlavici Duo Head a utiahnite ju otočením gombíka v smere hodinových ručičiek.



PRÍCHYTKA NA ENDOSKOP A PRIECHODKA

Po zaistení na upevňovacie rameno otvorte príchytka na endoskop otočením gombíka. Endoskop vložte do priechodky. Endoskop a priechodku vložte do príchytka na endoskop. Upravte polohu endoskopu a utiahnite ho otočením kľbu, aby sa zaistil.



Otázky alebo ďalšie informácie:

+1 231 922 0177

Rev H
102620
lapum-sk



Uncompromised Exposure

NAVŠTÍVTE INTERNETOVÚ STRÁNKU: THOMPSONSURGICAL.COM



Thompson
SURGICAL INSTRUMENTS

10341 East Cherry Bend Road
Traverse City, Michigan 49684
telefónne číslo: +1 231 922 0177
fax: +1 231 922 0174
thompsonsurgical.com

EC REP

Emergo Europe

Prinsessegracht 20
2514 AP Haag
Holandsko

© 2020 Thompson Surgical Instruments, Inc.

® S-Lock®, PLA® a „T Circle“ logo sú registrované obchodné známky spoločnosti Thompson Surgical Instruments, Inc.

Patenty: trpat.com

Ďalšie patenty čakajúce na schválenie.

Legenda k symbolom:

 Výrobca	 Autorizovaný zástupca v ES	 Označenie CE	 Výstrahy/bezpečnostné opatrenia	 Nesterilné
--	---	---	--	---

CE 0297

Made In
USA